

11/20/03



Liên Minh Bảo Vệ Quyền Lợi i Ngườ i Ty Nạn và Di Dân Illinois

Chăm Sóc Sức Khỏe cho Ngườ i Ty Nạn và Di Dân Tiểu Bang Illinois

Health Care for Immigrants in Illinois (Vietnamese version)

Tôi không là công dân Mỹ.

Tôi không thể mua bảo hiểm sức khỏe cho tôi và con cái tôi. Tôi có thể làm gì?

KIDCARE là một chương trình của tiểu bang Illinois cung cấp bảo hiểm sức khỏe cho trẻ em trong gia đình có lợi i tú c thấp nhất và giúp cho cha mẹ nghèo đang làm việc trả cho chi phí bảo hiểm sức khỏe t .

Tất cả các trẻ em cư ngụ trong tiểu bang **Illinois** đều có thể vào chương trình **KIDCARE**, với điều kiện là

- Các em là ngườ i di dân hội đủ điều kiện hoặc **PRUCOLS***, bất kể là họ vào Hoa Kỳ lúc nào; và
- Gia đình có mức lợi i tú c dưới 200% mức nghèo khó.

Xin nhớ rằng, nếu quý vị có lợi i tú c thấp, con đã là công dân có thể đủ ộ c chương trình KidCare hoặc bất cứ các chương trình khác. **Nhân viên xã hội có thể chỉ đ ời hỏ i số An Sinh Xã Hội hoặc tình trạng di trú của ngườ i đ ộ c hưởng quyền lợi i.**

**Quý vị là ngườ i di dân hội đủ điều kiện nếu là cư dân thường trú hợp pháp; là ngườ i ty nạn, ty nạn chính trị, con lai, đến từ Cuba/Haiti, nạn nhân buôn ngườ i, ngườ i Hồ Mông/Bộ Lạc Lào, thành viên của một vài Thó Dân Mỹ; hoặc đ ộ c hủy bỏ hoặc miễn trục xuất; ngườ i phổ i ngẫu hoặc con bị hành hung trong vài trú ờ ng hộ p; đ ộ c tạm tha ít nhất một năm hoặc đ ộ c cho vào có điều kiện trú ớc ngày 1 tháng Tư, 1980*

PRUCOLS bao gồm những ngườ i đ ộ c tạm dung tha; những ngườ i có tình trạng trục xuất vẫn giữ nguyên, kiểm giữ, hoặc treo lơ ng; những ngườ i đ ộ c cho phép tri hoãn tình trạng hoặc theo lệ nh quản lý; những ngườ i nộp đ ỏ n xin làm cư dân thường trú; và những ngườ i nộp đ ỏ n xin là ngườ i y nạn chính trị từ bất cứ quốc gia nào.

Mỗi trẻ em và ngườ i lớn có lợi i tú c thấp có thể đ ộ c chăm sóc khẩn cấp và đ ộ c chủng ngừa miễn phí hoặc với giá thấp.

Đ ờ ng thò i, **bất cứ phụ nữ mang thai nào**, bất kể tình trạng di trú, có thể đ ộ c chăm sóc trước khi sanh (**PRENATAL**) và sau khi sanh (**POSTPARTUM**) và chương trình **WIC** (Chương trình phụ cấp thực phẩm dinh dưỡng cho Phụ Nữ, Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Con) cho họ và em bé của họ, nếu:

- Có lợi i tú c dưới 200% mức nghèo khó.

Đề nghị thôi, người lớn có thể được hưởng chế độ ng trình MEDICAID nếu họ:

- Là người di trú hội đủ điều kiện*; và
- Có lộ i tử c thấ p; và
- Có trẻ thuộc quyền, *hoặc tàn tật*, người lớn tuổi (trên 65) *hoặc* mang thai.
- Là cư dân thu ở ng trú hộ p pháp vào Hoa Kỳ sau ngày 22 tháng Tám, 1996 không hội đủ điều kiện n cho đến 5 năm say khi họ trở thành người di dân hội đủ điều kiện n*.

**Nếu là người di dân hội đủ điều kiện n cho SSI và nếu là cư dân thu ở ng trú hộ p pháp; là người di ty nạn, ty nạn chính trị, con lai, đến từ Cuba/Haiti, nạn nhân buôn người, người Hồ Mông/Bộ Lạc Lào, thành viên của một vài Thổ Dân Mỹ hoặc đ ợ c hủy bỏ hoặc miễn trục xuất; người i phổ i ngẫu hoặc con bị hành hung trong vài trú ở ng hộ p; đ ợ c tạm tha ít nhất một năm hoặc đ ợ c cho vào có đ ều kiện n trú ở ng ngày 1 tháng Tư, 1980*

Nếu muốn biết thêm thông tin về **MEDICAID, KIDCARE, PRENATAL CARE, WIC** hoặc bất cứ chế độ ng trình sức khỏe nào, xin đến bệnh xá khu láng giềng gần nhất! Hãy hết các bệnh xá cộng đồng sẽ khám quý vị hoặc con mình mà không hỏi về tình trạng di trú của quý vị.

Ghi danh vào bất cứ chế độ ng trình sức khỏe này có ảnh hưởng gì đến việc nộp đ ờ n xin trú hoặc quốc tịch không?

- **KHÔNG!** Sở Di Trú và Nhập Tịch (INS) tuyên bố vào tháng Năm 1999 là họ *không* từ chối đ ờ n xin trú ở ng trú hộ p pháp chỉ vì quý vị hoặc người trong gia đình đ ợ c hưởng các quyền lộ i sức khỏe mà quý vị hội đủ điều kiện. Chỉ ngoại trừ chế độ ng trình chăm sóc dài hạn tại nhà dưỡng lão của Medicaid.
- Đề nghị thôi, hưởng bất cứ trợ cấp xã hội nào cũ ng không có ảnh hưởng gì đến đ ờ n xin vào quốc tịch, với điều kiện là quý vị khai sự thật khi điền đ ờ n xin trợ cấp.
- Tuy nhiên, Medicaid *cho việc chăm sóc dài hạn tại các nhà dưỡng lão* và quyền lộ i tiền mặt như Trợ cấp tạm thời cho gia đình nghèo khó (Temporary Aid for Needy Families, hay TANF) hoặc Bảo đảm phụ cấp lộ i tử c (Supplemental Security Income, hay SSI) *có thể* bị ảnh hưởng đến:
 - Đ ờ n xin trú ở ng trú, nếu quý vị lệ thuộc vào tiền trợ cấp của người trong gia đình để sống; *hoặc*
 - Tình trạng di dân của quý vị, nếu quý vị lệ thuộc vào tiền trợ cấp xã hội để sống trong 5 năm đầu là người di trú ở ng trú hộ p pháp, *như ng chỉ trong vài trú ở ng hộ p.*
- Nếu quý vị không phạm lỗi gian dối, dịch vụ di dân không thể bắt quý vị trả lại tiền trợ cấp xã hội để trở thành người di trú ở ng trú hộ p pháp!

Muốn biết thêm chi tiết, gọi Liên Minh Bảo Vệ Quyền Lộ i Người Tị Nạn và Di Dân Illinois số (312) 332-7360; điện số: (312) 332-7044; điện thư: info@icirr.org